

***Résultats et niveaux d'apprentissages en intercompréhension :  
à l'interface de l'empirique et du rationnel***

Encarnación Carrasco Perea  
Université J. Fourier de Grenoble (France)-Laboratoire *Lidilem*  
Professeure Invitée, Universitat de Barcelona (Espagne)  
encarni.carrasco@laposte.net

**AXE THEMATIQUE 3, *Evaluations*, entre les sous-thèmes 1 et 2 (*réflexion ; référentiel*).**

L'implantation du traité de Bologne et de l'Espace Européen d'Enseignement Supérieur (EEES) a entraîné l'adoption de *l'approche par compétences* dans les systèmes éducatifs des pays signataires. Cela aurait dû se traduire par des changements aux niveaux des procédures d'enseignement, d'apprentissage et d'évaluation. Concernant les méthodes d'enseignement, des évolutions se sont opérées à un rythme variable en fonction du pays, du champ disciplinaire et de l'étape éducative. Au moins, ce que prétendent refléter de nombreux programmes scolaires, *curricula* et plans de formation. Cela dit, dans le domaine de l'évaluation, les nécessaires adaptations se font attendre. Pourtant, sans instruments adéquats d'évaluation, aidant l'enseignant à mesurer les résultats d'apprentissage, l'approche par compétences reste inopérant (De la Mano et Moro, 2009).

En didactique des langues, où le concept de *compétence* est pourtant depuis longtemps intégré, l'enjeu de l'évaluation des/par compétences est loin, également, d'être résolu. Une compétence résulte de la combinaison dynamique de connaissances, habiletés et valeurs. De par cette nature dynamique et contextualisée, l'évaluation du niveau d'acquisition d'une compétence doit se dérouler en situation, ce qui ne rend pas la tâche facile dans nombre de contextes et situations didactiques. Le défi s'accroît lorsque c'est l'évaluation de la compétence plurilingue, concept relativement récent, qui est en jeu. L'Intercompréhension (désormais Ic), en tant que mode de communication et aussi bien dans son versant réceptif qu'interactif, actualise et développe cette compétence plurilingue dans la mesure où sollicite une mise en synergie des ressources langagières dont dispose l'individu. C'est justement le développement du répertoire langagier de l'apprenant, et non pas la maîtrise d'*x* langues qui, depuis la perspective plurilingue prônée par le Cadre, constitue le but ultime de tout enseignement langagier (2001 : 11).

Or, l'acquisition des compétences n'est pas une question de tout ou rien mais des degrés qui peuvent être établis en termes de résultats d'apprentissage (Mateo, 2013). D'autant que la cohérence de tout modèle d'évaluation repose dans son adéquation aux activités d'enseignement mais, aussi, aux résultats d'apprentissage escomptés (Prades 2005 in Prades 2013). Les niveaux d'acquisition d'une compétence peuvent être établis depuis une démarche empirique, en aval d'activités d'enseignement/apprentissage, ou rationnelle, en amont de toute intervention (Mateo, *idem*). Dans le premier cas, on établit des niveaux à partir d'analyses statistiques des résultats obtenus par des échantillons représentatifs du public cible. La formulation rationnelle, en revanche, consiste à établir des niveaux à partir d'un critère en marge de ceux qui ont été empiriquement établis. A travers notre contribution, et souscrivant à la démarche empirique, nous nous proposons d'offrir l'analyse de la lecture qu'ont fait de leurs apprentissages en Intercompréhension 50 étudiants de l'Europe romanophone qui pendant 15 jours ont suivi une formation intensive en et par l'IC (Formica, Venise 2012). Notre étude nourrira et complétera le travail qui, depuis une démarche rationnelle, est conduit au sein du projet européen MIRIADI dans le but d'élaborer un référentiel de compétences en IC<sup>1</sup>.

#### REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- Conseil de l'Europe, 2001, *Cadre Européen Commun de Référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*.
- De la Mano, M., Moro, M. (2009), *L'avaluació per competències: proposta d'un sistema de mesura per al grau d'Informació i Documentació*, BID, nº 2, Facultat de Biblioteconomia i Documentació, Universitat de Barcelona.
- Mateo, J., (2013), *Avaluació de competències o avaluació per competències?* in Es poden avaluar les competències a la universitat? III seminari sobre bones pràctiques d'avaluació per competències a l'ensenyament universitari. Universitat de Barcelona.
- Prades, A., (2013), *Principals reptes i dificultats en l'avaluació de competències*, in Es poden avaluar les competències a la universitat? III seminari sobre bones pràctiques d'avaluació per competències a l'ensenyament universitari. Universitat de Barcelona.

---

<sup>1</sup> Mutualisation et Innovation pour un Réseau de l'Intercompréhension A Distance 'Agence exécutive "Education, audiovisuel et culture" (EACEA) de la Commission Européenne (2012-2014).